

1 Chronicles 21

ΠΑΡΑΛΕΙΠΟΜΕΝΩΝ Α΄ ΚΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The chapter opens with the stark statement that Satan stood against Israel and incited David to number the people, shifting the emphasis from Samuel's framing while retaining divine sovereignty over the resulting judgment.

Translation & textual notes

The Greek text of 1 Chronicles 21 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs–Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The chapter opens with the stark statement that Satan stood against Israel and incited David to number the people, shifting the emphasis from Samuel's framing while retaining divine sovereignty over the resulting judgment. Joab's protest shows that even royal policy can be visibly wrong. Once the census is complete, David confesses, and the prophet Gad offers the terrible choice that leads to plague. The vision of the angel, David's self-offering on behalf of the people, and the purchase

of Ornan's threshing floor bring the narrative to its real destination: the place where wrath is stopped becomes the place where the temple will stand. The Greek renders the chapter with solemn economy. This is the hinge by which royal failure is converted into cultic future.

Discourse structure of the chapter

A · 21:1–6	The census conceived and resisted David initiates a numbering that even Joab recognizes as spiritually dangerous, exposing royal will at odds with divine pleasure.
B · 21:7–17	Judgment, plague, and David's confession The census yields immediate guilt and national affliction, leading David to plead that judgment fall on him rather than the flock.
C · 21:18–30	Ornan's threshing floor and the halted wrath The commanded altar, purchased site, and accepted sacrifice reveal the place where judgment ends and temple hope begins.

1 καὶ ἔστη διάβολος ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐπέσεισεν τὸν Δαυὶδ τοῦ ἀριθμῆσαι τὸν Ἰσραὴλ

And the Adversary stood up against Israel and incited David to number Israel.

The census begins with hostile incitement καὶ ἔστη

Chronicles names the immediate instigator with unusual starkness. Yet the chapter will not let David evade responsibility: the temptation is external, but the sinful command will still be his own.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔστη
stopped

VHI AAI3S · ἵστημι

finite verb advancing the clause

ἵστημι: 'stopped'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

διάβολος

adversary / slanderer

N2 NSM · διάβολος

common noun within the clause

διάβολος: 'adversary / slanderer'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ
of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ισραήλ
Israel

N DSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐπέσειεν

incite / stir up

VAI AAI3S · σείω + ἐπι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Epeseisen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Δαβὶδ
David

N ASM · Δαβὶδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀριθμῆσαι

number / count

VA AAN · ἀριθμέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀριθμέω: 'number / count'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὸν
the
RA ASM · ὁ
article marking the following noun or phrase
ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ισραηλ
Israel
N ASM · Ἰσραήλ
proper name in the genealogical or narrative sequence
Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

2 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ἰσραηλ ἀπὸ Βηρσαβεε καὶ ἕως Δαν καὶ ἐνέγκατε πρὸς με καὶ γνώσομαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν

And King David said to Joab and to the commanders of the army, "Go, number Israel from Beersheba to Dan, and bring the count to me, and I shall know their number."

David issues the order to count the people καὶ εἶπεν

The royal imperative turns the inward impulse into public policy. The geographic merism from Beersheba to Dan frames the census as a grasping survey of the whole kingdom.

καὶ
and
C · καί
coordinating conjunction linking the sequence
→ coordination
καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said
VBI AAI3S · εἶπον
finite verb advancing the clause
εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὁ
he
RA NSM · ὁ
article marking the following noun or phrase
ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλεὺς
king
N3V NSM · βασιλεύς
head noun within the clause
βασιλεύς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυιδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ιωαβ

Joab

N ASM · Ιωαβ

proper name heading a founder notice

Ιωαβ: transliterated proper name preserved in the Judahite and Simeonite register; Chronicles preserves such names as the carriers of clan, place, and lineage memory.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄρχοντας

ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

common noun within the clause

ἄρχων: 'ruler / chief'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

δυνάμεως

might

N3I GSF · δύναμις

genitival dependent within the phrase

δύναμις: strength / military power; used both abstractly and concretely in troop descriptions.

πορεύθητε

go

VA AAD2P · πορεύομαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

πορεύομαι: 'go'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἀριθμήσατε

number / count

VA AAD2P · ἀριθμέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀριθμέω: 'number / count'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ισραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

ἀπό

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Βηρσαβее

Bersabee

N GSF · Βηρσαβее

proper name or indeclinable element within the sequence

Bersabee: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: 'until'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαν

Dan

N GSM · Δαν

proper name or indeclinable element within the sequence

Dan: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐνέγκετε

bring back

VAI AAD2P · φέρω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Eneγκate: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

πρός

to / toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'to / toward'; a preposition marking the relation of the governed phrase to the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

γινώσκει

I shall know

VF FMI1S · γινώσκω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

γινώσκω: 'I shall know'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀριθμὸν

number

N2 ASM · ἀριθμός

common noun within the clause

ἀριθμός: 'number'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

3 καὶ εἶπεν Ἰωαβ προσθείη κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὡς αὐτοὶ ἑκατονταπλασίως καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου μου τοῦ βασιλέως βλέποντες πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο ἵνα μὴ γένηται εἰς ἁμαρτίαν τῷ Ἰσραὴλ

And Joab said, "May the Lord add to his people a hundredfold as many as they are; are they not all servants of my lord the king before the eyes of my lord the king? Why does my lord seek this thing, so that it should not become a sin for Israel?"

Joab objects that the census will bring guilt

καὶ εἶπεν Ἰωαβ

Joab's protest is the moral warning the king ignores. Even this hard military commander recognizes that counting the people in this spirit would transform royal administration into covenantal offense.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν

said

VBI AA13S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ἰωαβ

Joab

N NSM · Ἰωαβ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Joab: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

προσθείη

add

VE AA03S · τίθημι + προς

finite or non-finite verbal form advancing the clause

τίθημι + προς: 'add'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐπὶ

against

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

common noun within the clause

λαός: 'people'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὥς: 'like / as'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτοὶ

his/their

RD NPM · αὐτός

pronominal modifier or resumptive dependent

αὐτός: personal pronoun; here a possessive or resumptive reference within the genealogy.

ἑκατονταπλασίως

a hundredfold

D · ἑκατονταπλασίως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

Ekatontaplasios: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὀφθαλμοὶ

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

proper name or indeclinable element within the sequence

Ophthalmoi: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

βλέποντες

see

V1 · παπνπμ βλέπω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

βλέπω: 'see'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: 'all'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

παῖδες

servant / child

N3D NPM · παῖς

common noun within the clause

παῖς: 'servant / child'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

Ina: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τί

what

RI ASN · τίς

phrase element within the clause

τίς: 'what!'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ζητεῖ

seek

V2 PAI3S · ζητέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ζητέω: 'seek'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὁ he RA NSM · ὁ article marking the following noun or phrase ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	κύριός Lord N2 NSM · κύριος common noun within the clause κύριος: 'Lord'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	μου my RP GS · ἐγώ pronominal form referring to the participant(s) already in view ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.	τοῦτο this RD ASN · οὗτος pronominal form referring to the participant(s) already in view οὗτος: demonstrative pronoun ('this/these'); used to identify or summarize the persons or items just mentioned.
ἵνα so that C · ἵνα coordinating conjunction linking the sequence → coordination Ina: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	μή not D · μή adverbial modifier within the clause → adverbial nuance μή: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.	γίνεται become / happen VB AMS3S · γίγνομαι finite or non-finite verbal form advancing the clause γίγνομαι: 'become / happen'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	εἰς for / unto P · εἰς preposition governing the following phrase → relation marked by the governing preposition εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.
ἁμαρτίαν sin N1A ASF · ἁμαρτία common noun within the clause ἁμαρτία: 'sin'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	τῷ of RA DSM · ὁ article marking the following noun or phrase ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	Ἰσραηλ Israel N DSM · Ἰσραήλ proper name in the genealogical or narrative sequence Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.	

4 τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ιωαβ καὶ ἐξῆλθεν Ιωαβ καὶ διῆλθεν ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραηλ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλημ

But the word of the king prevailed over Joab. So Joab went out and passed through all the territory of Israel, and he came to Jerusalem.

Royal insistence overrides wise resistance τὸ δὲ ῥῆμα

The narrative emphasizes the triumph of command over counsel. Joab obeys, but the verse keeps his compliance under the shadow of a word he had already judged dangerous.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

δέ: 'but'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ῥῆμα

word / matter

N3M NSN · ῥῆμα

proper name or indeclinable element within the sequence

Rema: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

ἐκραταιώθη

grow strong / prevail

VCI API3S · κραταιόω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ekrataiothe: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ιωαβ

Joab

N DSM · Ιωαβ

proper name or indeclinable element within the sequence

Joab: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐξῆλθεν

go out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exelthen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

Ιωαβ

Joab

N NSM · Ιωαβ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Joab: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

διῆλθεν

pass through

VBI AAI3S · ἔρχομαι + δια

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἔρχομαι + δια: 'pass through'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

παντί

all / every

A3 DSN · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

πᾶς: 'all / every'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὀρίω

territory / border

N2N DSN · ὄριον

proper name or indeclinable element within the sequence

Orio: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the clause

ἔρχομαι: 'come'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

5 καὶ ἔδωκεν Ἰωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυιδ καὶ ἦν πᾶς Ἰσραηλ χίλιαι χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἑσπασμένων μάχαιραν καὶ Ἰουδας τετρακόσiai καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἑσπασμένων μάχαιραν

And Joab gave David the total of the census of the people: all Israel was one million one hundred thousand men drawing the sword, and Judah four hundred eighty thousand men drawing the sword.

The completed census is reported

καὶ ἔδωκεν

The counting reaches the battlefield core of the nation, men who draw the sword. What David desired as knowledge now returns as a sterile magnitude that immediately carries the odor of transgression.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔδωκεν

give

VAI AA13S · δίδωμι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

δίδωμι: 'give'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

Ἰωαβ

Joab

N NSM · Ἰωαβ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Joab: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀριθμὸν

number

N2 ASM · ἀριθμός

common noun within the clause

ἀριθμός: 'number'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐπισκέψεως

visitation / oversight

N3I GSF · ἐπίσκεψις

proper name or indeclinable element within the sequence

Episkepseos: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

λαός: 'people'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἶμι

participle or verbal form modifying the clause

εἶμι: 'be'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

πᾶς: 'all'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ισραηλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

χίλιαι

thousand

A1A NPF · χίλιοι

adjectival or numeral modifier within the phrase

χίλιοι: 'thousand'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

χιλιάδες

thousands

N3D NPF · χιλιάς

numerical term contributing to the count or total

χιλιάδες: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἑκατὸν

one hundred

M · ἑκατόν

common noun within the clause

ἑκατόν: 'one hundred'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

χιλιάδες

thousands

N3D NPF · χιλιάς

numerical term contributing to the count or total

χιλιάδες: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.

ἀνδρῶν

of men

N3 GPM · ἀνὴρ

common noun within the clause

ἀνὴρ: 'man'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐσπασμένων

drawn

VMI XMPGPMSPA/W

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Espasmenon: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

μάχαιραν

sword

N1A ASF · μάχαιρα

accusative object or complement

μάχαιρα: sword; standard close-combat weapon in martial catalogs.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

Ιουδας

Judah

N1T NSM · Ἰούδας

nominative head term or subject complement

Ἰούδας: 'Judah'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

τετρακόσiai

four hundred

A1A NPF · τετρακόσιοι

adjectival or numeral modifier within the phrase

τετρακόσιοι: 'four hundred'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ὀγδοήκοντα

eighty

M · ὀγδοήκοντα

numerical term contributing to the count or total

ὀγδοήκοντα: 'eighty'; indeclinable numeral.

χιλιάδες thousands N3D NPF · χιλιάς <i>numerical term contributing to the count or total</i> χιλιάδες: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.	ἀνδρῶν of men N3 GPM · ἀνὴρ <i>common noun within the clause</i> ἀνὴρ: 'man'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.	ἐσπασμένων drawn VMI XMPGPMSPA/W <i>finite or non-finite verbal form advancing the clause</i> Espasmenon: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	μάχαιραν sword N1A ASF · μάχαιρα <i>accusative object or complement</i> μάχαιρα: sword; standard close-combat weapon in martial catalogs.
--	--	---	---

6 καὶ τὸν Λευὶ καὶ τὸν Βενιαμὶν οὐκ ἡρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν ὅτι κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τὸν Ἰωαβ

But Levi and Benjamin he did not number among them, for the king's word had become abhorrent to Joab.

Joab leaves the count morally and practically incomplete καὶ τὸν Λευὶ

The omission of Levi and Benjamin shows that Joab never gave himself wholly to the task. The census is both executed and resisted, which sharpens the sense that the enterprise is fundamentally disordered.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → coordination καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	Λευὶ Levi N ASM · Λευί <i>proper name or indeclinable element within the sequence</i> Leyi: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → coordination καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.
--	---	---	--

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Βενιαμιν

Beniamin

N ASM · Βενιαμίν

proper name or indeclinable element within the sequence

Beniamin: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ *adverbial nuance*

οὐ: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἡρίθμησεν

number / count

VAI AAI3S · ἡριθμέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Erithmesen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

μέσῳ

midst

A1 DSM · μέσος

adjectival or ordinal modifier

μέσος: 'midst'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κατίσχυσεν

prevail over / strengthen

VAI AAI3S · ισχύω + κατα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ισχύω + κατα: 'prevail over / strengthen'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

common noun within the clause

λόγος: 'word'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ιωαβ

Joab

N ASM · Ιωαβ

proper name heading a founder notice

Ιωαβ: transliterated proper name preserved in the Judahite and Simeonite register; Chronicles preserves such names as the carriers of clan, place, and lineage memory.

7 καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου καὶ ἐπάταξεν τὸν Ἰσραηλ

And it was evil in the sight of God concerning this matter, and he struck Israel.

Divine displeasure falls on the nation

καὶ πονηρὸν

The verdict arrives with blunt simplicity: the thing was evil before God. The blow upon Israel confirms that the census is not a harmless statistic but a covenant breach with communal consequences.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

πονηρὸν

evil

A1A ASM · πονηρός

adjectival or numeral modifier within the phrase

πονηρός: 'evil'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐφάνη

appear

VDI API3S · φαίνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ephane: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐναντίον: 'before / in the sight of'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

head noun within the clause

θεός: 'God'; the principal divine title, used in direct speech and theological interpretation.

περὶ

for

P · περὶ

preposition introducing its governed phrase

περὶ: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πράγματος

matter / thing

N3M GSN · πρᾶγμα

common noun within the clause

πρᾶγμα: 'matter / thing'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τούτου

this

RD GSN · οὗτος

pronominal form referring to the participant already in view

οὗτος: personal, demonstrative, or related pronominal form; here it points to the participant or item already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐπάταξεν

struck / killed

VAI AA13S · πατάσσω

finite verb advancing the clause

πατάσσω: 'strike'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ισραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

8 καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς τὸν θεόν ἡμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τοῦτο καὶ νῦν περίελε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου ὅτι ἐματαιώθην σφόδρα

And David said to God, "I have sinned greatly because I did this thing; and now, please remove the wickedness of your servant, for I have acted very foolishly."

David confesses personal guilt καὶ εἶπεν Δαυιδ

David's speech abandons any pretense that the blame lies elsewhere. He names both sin and folly, and the prayer for removal of guilt marks the beginning of repentance.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεόν
God

N2 ASM · θεός

common noun within the clause

θεός: 'God'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἡμάρτηκα
sin

VX XAI1S · ἁμαρτάνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Emarteka: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σφόδρα
very

D · σφόδρα

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

σφόδρα: 'very'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐποίησα

do / make

VAI AAI1S · ποιέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Epoiesā: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πρᾶγμα

matter / thing

N3M ASN · πρᾶγμα

common noun within the clause

πρᾶγμα: 'matter / thing'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: demonstrative pronoun ('this/these'); used to identify or summarize the persons or items just mentioned.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

νῦν: 'now'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

περίελε

take away / remove

VB AAD2S · αἶρέω + περι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

αἶρέω + περι: 'take away / remove'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

δὴ

indeed / now

X · δὴ

phrase element within the clause

δὴ: 'indeed / now'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κακίαν

wickedness / evil

N1A ASF · κακία

common noun within the clause

κακία: 'wickedness / evil'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

παιδός

servant / child

N3D GSM · παῖς

common noun within the clause

παῖς: 'servant / child'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐματαιώθην

act foolishly / become vain

VCI API1S · ματαιώω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Emataiothen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σφόδρα

very

D · σφόδρα

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

σφόδρα: 'very'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

9 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυὶδ λέγων

And the Lord spoke to Gad, David's seer, saying,

Prophetic mediation is introduced καὶ ἐλάλησεν

The story now moves from confession to formal prophetic address. Gad appears as the divinely authorized mediator through whom judgment will be specified.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐλάλησεν

speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Elalesen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Γαδ

Gad

N ASM · Γαδ

proper name or indeclinable element within the sequence

Gad: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ὄρωντα

see

V3 · παπασμ ὄράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Oronta: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

main verbal predicate

→ verbal action in summary style

λέγω: say; the participial form introduces reported speech or explanatory naming formulae.

10 πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυιδ λέγων οὕτως λέγει κύριος τρία αἴρω ἐγὼ ἐπὶ σέ ἔκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἓξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι

"Go and speak to David, saying, 'Thus says the Lord: I place three things upon you; choose one of them for yourself, and I will do it to you.'"

David is offered a terrible threefold choice πορεύου

The choice does not soften judgment; it personalizes it. David must become an active participant in receiving the consequence of his own policy.

πορεύου

go

V1 PAD2S · πορεύομαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

πορεύομαι: 'go'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

λάλησον

speak

VA AAD2S · λαλέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

λαλέω: 'speak'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ

David

N ASM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

main verbal predicate

→ verbal action in summary style

λέγω: say; the participial form introduces reported speech or explanatory naming formulae.

οὕτως

thus / so

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: 'thus / so'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

λέγω: 'say'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

τρία

three

A3 APN · τρεῖς

adjectival or numeral modifier within the phrase

τρεῖς: 'three'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αἶρω

bring / lay

V1 PAI1S · αἶρω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

αἶρω: 'bring / lay'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

proper name or indeclinable element within the sequence

Ego: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

σέ

you

RP AS · σύ

phrase element within the clause

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐκλεξαι

choose

VA AMD2S · λέγω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Eklexai: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: personal, demonstrative, or related pronominal form; here it points to the participant or item already in view.

ἐν

one

A3 ASN · εἷς

proper name or indeclinable element within the sequence

En: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐξ

of / from among

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ποιήσω

do / make

VA AAS1S · ποιέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ποιέω: 'do / make'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

11 καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ εἶπεν αὐτῷ οὕτως λέγει κύριος ἔκλεξαι σεαυτῷ

And Gad came to David and said to him, "Thus says the Lord: Choose for yourself

Gad delivers the divine ultimatum

καὶ ἦλθεν

The prophetic formula is repeated with solemn economy. The suspense lies in the fact that David's kingship can no longer command events; it must answer to the Lord's sentence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἦλθεν
came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the clause

ἔρχομαι: 'come'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Γαδ
Gad

N NSM · Γαδ

proper name within the genealogical or territorial register

Gad: a transliterated proper name preserved in the Judahite and Davidic genealogical traditions.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N ASM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτῷ
to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

οὕτως
thus / so

D · οὕτως

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὕτως: 'thus / so'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

λέγει
say

V1 PAI3S · λέγω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

λέγω: 'say'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κύριος
LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐκλεξαι
choose

VA AMD2S · λέγω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Eklexai: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: personal, demonstrative, or related pronominal form; here it points to the participant or item already in view.

12 ἢ τρία ἔτη λιμοῦ ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου καὶ μάχαιραν ἐχθρῶν σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυρίου καὶ θάνατον ἐν τῇ γῇ καὶ ἄγγελος κυρίου ἐξολεθρεύων ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ἰσραὴλ καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με λόγον

"either three years of famine, or three months of being swept away before your enemies while the sword of your enemies destroys, or three days of the sword of the Lord, even death in the land, with the angel of the Lord destroying throughout all the inheritance of Israel. And now consider what answer I should return to the one who sent me."

The three judgments are set before David ἢ

Each option exposes Israel to devastation from a different direction: scarcity, hostile powers, or direct divine plague. The final option is theologically heaviest because it places the sword in the Lord's own hand.

ἢ

only

C · ἢ

particle or connective within the genealogical notice

ἢ: or / except; here strengthening the restriction to daughters only.

τρία

three

A3 APN · τρεῖς

adjectival or numeral modifier within the phrase

τρεῖς: 'three'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἔτη

years

N3E APN · ἔτος

nominal element within the genealogical notice

ἔτος: years; temporal unit used in a regnal or age notice.

λιμοῦ

famine

N2 GSM · λιμός

common noun within the clause

λιμός: 'famine'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἥ

only

C · ἥ

particle or connective within the genealogical notice

ἥ: or / except; here strengthening the restriction to daughters only.

τρῆς

three

A3 APM · τρῆς

adjectival or numeral modifier within the phrase

τρῆς: 'three'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μήνας

month

N3 APM · μήν

common noun within the clause

μήν: 'month'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

φεύγειν

flee

V1 PAN · φεύγω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

φεύγω: 'flee'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σε

you

RP AS · σύ

phrase element within the clause

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

common noun within the clause

πρόσωπον: 'face'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐχθρῶν

enemy

N2 GPM · ἐχθρός

proper name or indeclinable element within the sequence

Echthron: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

μάχαιραν

sword

N1A ASF · μάχαιρα

accusative object or complement

μάχαιρα: sword; standard close-combat weapon in martial catalogs.

ἐχθρῶν

enemy

N2 GPM · ἐχθρός

proper name or indeclinable element within the sequence

Echthron: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐξολεθρεῦσαι

destroy

VA AAN · ὀλεθρεύω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exolethreysai: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἥ

only

C · ἥ

particle or connective within the genealogical notice

ἥ: or / except; here strengthening the restriction to daughters only.

τρῆς

three

A3 APF · τρεῖς

adjectival or numeral modifier within the phrase

τρῆς: 'three'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

common noun within the clause

ἡμέρα: 'day'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ῥομφαίαν

sword

N1A ASF · ῥομφαία

common noun within the clause

ῥομφαία: 'sword'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

θάνατος: 'death / pestilence'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

common noun or modifier within the list formula

γῆ: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἄγγελος

angel / messenger

N2 NSM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐξολεθρεύων

destroy

V1 · παπνσμ ὀλεθρεύω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exoethreyon: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

πάσῃ

all / every

A1S DSF · πᾶς

adjectival or numeral modifier within the phrase

πᾶς: 'all / every'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κληρονομία

inheritance

N1A DSF · κληρονομία

common noun within the clause

κληρονομία: 'inheritance'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

Ἰσραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

νῦν: 'now'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἰδὲ

see / consider

VB AAD2S · ὀράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ide: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τί

what

RI ASN · τίς

phrase element within the clause

τίς: 'what'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἀποκριθῶ

answer / reply

VC APS1S · κρίνω + ἀπο

finite or non-finite verbal form advancing the clause

κρίνω + ἀπο: 'answer / reply'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀποστείλαντί

send

VA · απαδσμ στέλλω + ἀπο

finite or non-finite verbal form advancing the clause

στέλλω + ἀπο: 'send'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

λόγον

thing / word

N2 ASM · λόγος

common noun within the clause

λόγος: 'word'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

13 καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας κυρίου ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα καὶ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω

And David said to Gad, "I am in great distress because of all three. Let me fall, then, into the hands of the Lord, for his mercies are very many; but into the hands of men I will not fall."

David chooses to entrust himself to divine mercy

καὶ εἶπεν Δαυιδ

David does not choose the lightest punishment but the Judge whose compassion is deepest. His appeal distinguishes the Lord's merciful sovereignty from the hard finality of human violence.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Γαδ
Gad

N ASM · Γαδ

proper name or indeclinable element within the sequence

Gad: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

στενά
distressed / narrow

A1 NPN · στενός

adjectival or numeral modifier within the phrase

στενός: 'distressed / narrow'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

τὰ
the / those

RA NPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

τρία
three

A3 NPN · τρεῖς

adjectival or numeral modifier within the phrase

τρεῖς: 'three'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σφόδρα
very

D · σφόδρα

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

σφόδρα: 'very'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐμπεσοῦμαι
I shall fall

VF2 FMI1S · πίπτω + ἐν

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Empesoymai: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

δὴ

indeed / now

X · δὴ

phrase element within the clause

δὴ: 'indeed / now'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

χεῖρ: 'hands'; in the idiom 'over the charge of' the singers.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

πολλοί

many

A1 NPM · πολὺς

nominative head term or subject complement

πολὺς: 'many'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

οἰκτιρμοὶ

compassion / mercy

N2 NPM · οἰκτιρμός

common noun within the clause

οἰκτιρμός: 'compassion / mercy'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

σφόδρα

very

D · σφόδρα

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

σφόδρα: 'very'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

common noun or modifier within the list formula

χεῖρ: 'hands'; in the idiom 'over the charge of' the singers.

ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

ἄνθρωπος: 'man / human being'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: 'not'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μή

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

μή: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐμπέσω

I shall fall

VF FAI1S · πίπτω + ἐν

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Empeso: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

14 καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ἰσραὴλ καὶ ἔπεσον ἐξ Ἰσραὴλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν

And the Lord sent pestilence upon Israel, and seventy thousand men of Israel fell.

The chosen judgment strikes Israel

καὶ ἔδωκεν

The brevity of the report intensifies its horror. The numerical result reverses the logic of the census: David counted to secure mastery, and now the nation is counted by death.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

δίδωμι: 'give'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

θάνατον

death / pestilence

N2 ASM · θάνατος

common noun within the clause

θάνατος: 'death / pestilence'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ισραήλ

Israel

N DSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔπεσον

fell

VBI AAI3P · πίπτω

finite verb advancing the clause

πίπτω: 'fell'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐξ

of / from among

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ισραήλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Israel: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

ἐβδομήκοντα

seventy

M · ἐβδομήκοντα

proper name or indeclinable element within the sequence

Ebdomekonta: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

χιλιάδες

thousand

N3D APF · χιλιάς

common noun within the clause

χιλιάς: 'thousand'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἄνδρῶν

of men

N3 GPM · ἀνήρ

common noun within the clause

ἀνήρ: 'man'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

15 καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ καὶ εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι ἱκανούσθω σοι ἄνες τὴν χεῖρά σου καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἐστὼς ἐν τῷ ἄλῳ Ορνα τοῦ Ἰεβουσαίου

And God sent an angel to Jerusalem to destroy it; but as he was destroying, the Lord saw and relented concerning the calamity, and he said to the destroying angel, "Enough; let your hand cease." And the angel of the Lord was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

Wrath approaches Jerusalem but is checked at Ornan's threshing floor καὶ ἀπέστειλεν

This is the chapter's turning point. Judgment reaches the holy city, yet the Lord's seeing and relenting arrest destruction precisely at the site that will become the locus of sacrificial mercy.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἀπέστειλεν

send

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

finite or non-finite verbal form advancing the clause

στέλλω + ἀπο: 'send'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

head noun within the clause

θεός: 'God'; the principal divine title, used in direct speech and theological interpretation.

ἄγγελον

angel / messenger

N2 ASM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐξολεθρεῦσαι

destroy

VA AAN · ὀλεθρεύω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exolethreysai: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὥς: 'like / as'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐξωλέθρευσεν

destroy

VAI AAI3S · ὀλεθρεύω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exolethreysen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

ὁράω: 'saw'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

μετεμελήθη

relent / regret

VCI API3S · μελέομαι + μετα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

μελέομαι + μετα: 'relent / regret'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κακία

wickedness / evil

N1A DSF · κακία

common noun within the clause

κακία: 'wickedness / evil'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν

said

VBI AA13S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄγγέλῳ

angel / messenger

N2 DSM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐξολεθρεύοντι

destroy

V1 · παπδσμ ὀλεθρεύω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exolethreyonti: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἱκανούσθω

be enough / suffice

V4 PPD3S · ἱκανόω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ikanoystho: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἄνες

let go / release

VB AAD2S · ἴημι + ἄνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἴημι + ἄνα: 'let go / release'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

common noun within the clause

χεῖρ: 'hand'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ **coordination**

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄγγελος

angel / messenger

N2 NSM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐστὼς

standing

VXI XAPNSMI(/)STHMI

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Estos: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ **relation marked by the governing preposition**

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄλῳ

threshing floor

N3 DSN · ἄλων

common noun within the clause

ἄλων: 'threshing floor'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

Ορνα

Orna

N GSM · Ορνα

proper name or indeclinable element within the sequence

Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ιεβουσαίου

Ieboysaiou

N2 GSM · Ιεβουσαῖος

proper name or indeclinable element within the sequence

Ieboysaiou: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

16 καὶ ἐπῆρεν Δαυιδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου ἐστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ιερουσαλημ καὶ ἔπεσεν Δαυιδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν

And David lifted up his eyes and saw the angel of the Lord standing between earth and heaven, with his sword drawn in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.

David beholds the heavenly agent of judgment

καὶ ἐπῆρεν

The vision places Jerusalem under a suspended sword between earth and heaven. The elders' prostration in sackcloth turns political crisis into liturgical humiliation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐπῆρεν

lift up

VAI AAI3S · ἀΐρω + ἐπι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Eperen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὀφθαλμούς

eye

N2 APM · ὀφθαλμός

proper name or indeclinable element within the sequence

Ophthalmos: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

ὁράω: 'saw'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄγγελον

angel / messenger

N2 ASM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐστῶτα

standing

VXI XAPASMI(/STHMI

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Estota: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἀνὰ

up / throughout

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

ἀνά: 'up / throughout'; a preposition marking the relation of the governed phrase to the clause.

μέσον

middle / midst

A1 ASN · μέσος

adjectival or numeral modifier within the phrase

μέσος: 'middle / midst'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

γῆ: 'land'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἀνά
up / throughout

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀνά: 'up / throughout'; a preposition marking the relation of the governed phrase to the clause.

μέσον
middle / midst

A1 ASN · μέσος

adjectival or numeral modifier within the phrase

μέσος: 'middle / midst'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

οὐρανοῦ
heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

οὐρανός: 'heaven'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἡ
the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ρόμφαία
sword

N1A NSF · ῥομφαία

proper name or indeclinable element within the sequence

Romphaia: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ἐσπασμένη
drawn

VMI XMPNSFSPA/W

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Espasmene: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

common noun within the clause

χεῖρ: 'hand'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ἐκτεταμένη

stretched out

VM · χμπνσφ τείνω + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ektetamene: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name in the genealogical or narrative sequence

Jerusalem: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔπεσεν

fell

VAI AA13S · πίπτω

finite verb advancing the clause

πίπτω: 'fell'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαβίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πρεσβύτεροι

elders

N2 NPM · πρεσβύτερος

common noun within the clause

πρεσβύτερος: 'elders'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

περιβεβλημένοι

clothe / wrap around

VM · χμπνπι βάλλω + περι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

βάλλω + περι: 'clothe / wrap around'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

σάκκοις

sackcloth

N2 DPM · σάκκος

common noun within the clause

σάκκος: 'sackcloth'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

common noun within the clause

πρόσωπον: 'face / presence'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

17 καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐγὼ εἰμι ὁ ἁμαρτῶν
κακοποιῶν ἐκακοποίησα καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν κύριε ὁ θεός γεννηθήτω ἡ χεὶρ σου ἐν ἐμοὶ
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν κύριε

And David said to God, "Was it not I who said that the people should be numbered? Indeed I am the one who sinned and did great evil. But these sheep, what have they done? O Lord God, let your hand be upon me and upon my father's house, and not upon your people for destruction, O Lord."

David offers himself in place of the flock

καὶ εἶπεν Δαυὶδ

Royal confession becomes intercession. David contrasts his own culpability with the innocence of the flock and asks that judgment be redirected from the people to the kingly house.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεόν
God

N2 ASM · θεός

common noun within the clause

θεός: 'God'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

proper name or indeclinable element within the sequence

Ego: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

εἶπα
say

VAI AAI1S · εἶπον

finite or non-finite verbal form advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀριθμῆσαι
number / count

VA AAN · ἀριθμέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀριθμέω: 'number / count'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαῶ

people

N2 DSM · λαός

head noun within the clause

λαός: 'people'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

proper name or indeclinable element within the sequence

Ego: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

εἰμι

be

V9 PAI1S · εἰμί

finite or non-finite verbal form advancing the clause

εἰμί: 'be'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἁμαρτών

sin

VB · απνσμ ἁμαρτάνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἁμαρτάνω: 'sin'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κακοποιῶν

do evil / harm

V2 · παπνσμ κακοποιέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

κακοποιέω: 'do evil / harm'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐκακοποίησα

do evil / harm

VAI AAI1S · κακοποιέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ekakopoiesā: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to the participant(s) already in view

οὗτος: demonstrative pronoun ('this/these'); used to identify or summarize the persons or items just mentioned.

τὰ

the / those

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πρόβατα

sheep

N2N APN · πρόβατον

common noun within the clause

πρόβατον: 'sheep'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τί

what

RI ASN · τίς

phrase element within the clause

τίς: 'what'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐποίησαν

did

VAI AA13P · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: 'do'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

common noun within the clause

κύριος: 'Lord'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

head noun within the clause

θεός: 'God'; the principal divine title, used in direct speech and theological interpretation.

γενηθῆτω

become / happen

VC APD3S · γίγνομαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

γίγνομαι: 'become / happen'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ἡ

article marking the following noun or phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χείρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative head term or subject complement

χεῖρ: 'hand'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐμοὶ

to me

RP DS · ἐγώ

proper name or indeclinable element within the sequence

Emoi: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ
of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

οἶκῳ
house

N2 DSM · οἶκος

head noun within the clause

οἶκος: 'house'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πατρός
father

N3 GSM · πατήρ

common noun within the clause

πατήρ: 'father'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μου
my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

μή
not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

μή: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ
of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαῷ
people

N2 DSM · λαός

head noun within the clause

λαός: 'people'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

common noun within the clause

ἀπώλεια: 'destruction'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

common noun within the clause

κύριος: 'Lord'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

18 καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυιδ ἵνα ἀναβῇ τοῦ στησαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου

And the angel of the Lord told Gad to tell David to go up and set up an altar to the Lord on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

The command is given to raise an altar at the threshing floor

καὶ ἄγγελος κυρίου

The place of threatened destruction becomes the commanded place of worship. Theologically the chapter now turns from plague to sacrifice, from exposed wrath to mediated approach.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἄγγελος

angel / messenger

N2 NSM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Γαδ

Gad

N DSM · Γαδ

proper name or indeclinable element within the sequence

Gad: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

εἶπεῖν

say

VB AAN · εἶπον

finite or non-finite verbal form advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ

David

N ASM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

Ἰνα: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἀναβῆ

go up

VZ AAS3S · βαίνω + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

βαίνω + ἀνα: 'go up'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

στήσαι

set up / place

VA AAN · ἵστημι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἵστημι: 'set up / place'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

common noun or modifier within the list formula

θυσιαστήριον: 'altar'; either the altar of burnt offering or of incense.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἄλῳ

threshing floor

N3 DS · ἄλων

common noun within the clause

ἄλων: 'threshing floor'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

Ορνα

Orna

N GSM · Ορνα

proper name or indeclinable element within the sequence

Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ιεβουσαίου

Ieboysaiou

N2 GSM · Ιεβουσαῖος

proper name or indeclinable element within the sequence

Ieboysaiou: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

19 καὶ ἀνέβη Δαυιδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου

And David went up according to the word of Gad, which he had spoken in the name of the Lord.

David obeys the prophetic command καὶ ἀνέβη

Unlike the census command, this movement is explicitly governed by a prophetic word in the Lord's name. Obedience now replaces self-directed kingship.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἀνέβη
went up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

finite verb advancing the clause

βαίνω + ἀνα: 'went up'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

κατὰ
by / according to

P · κατὰ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

κατὰ: 'according to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λόγον
thing / word

N2 ASM · λόγος

common noun within the clause

λόγος: 'word'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Γαδ
Gad

N GSM · Γαδ

place-name in the allotment list

Gad: transliterated proper name preserved in this Levitical town list.

ὃν
whom

RR ASM · ὅς

demonstrative or relative element tying the register together

ὅς: 'whom'; relative pronoun linking the clause.

ἐλάλησεν
speak

VAI AAI3S · λαλέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Elalesen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὀνόματι
name

N3M DSN · ὄνομα

proper name or indeclinable element within the sequence

Onomati: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

κυρίου
of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

20 καὶ ἐπέστρεψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν καὶ Ορνα ἦν ἄλοῶν πυρούς

And Ornan turned and saw the king, and his four sons with him hid themselves; and Ornan was threshing wheat.

Ornan encounters the royal approach with fear

καὶ ἐπέστρεψεν

The threshing floor is still ordinary working space, yet it is suddenly invaded by sacred terror. The hidden sons underline the unsettling presence that has come upon the place.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐπέστρεψεν
turned back

VAI AAI3S · στρέφω + ἐπι

finite verb advancing the clause

στρέφω + ἐπι: 'turned back'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ορνα
Orna

N NSM · Ορνα

proper name within the genealogical or territorial register

Orna: a transliterated proper name preserved in the Judahite and Davidic genealogical traditions.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶδεν
saw

VBI AAI3S · ὁράω

finite verb advancing the clause

ὁράω: 'saw'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλέα
king

N3V ASM · βασιλεύς

head noun within the clause

βασιλεύς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

τέσσαρες

four

A3 NPM · τέσσαρες

adjectival or ordinal modifier

τέσσαρες: 'four'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

head noun within the clause

υἱός: 'son'; the basic genealogical noun for descent and household membership throughout Chronicles.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

μετά: 'with / after'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

μεθαχαβιν

hiding themselves

V · παπνπμ μεθαχαβιν

finite or non-finite verbal form advancing the clause

μεθαχαβιν: 'hiding themselves'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

Ορνα

Orna

N NSM · Ορνα

proper name within the genealogical or territorial register

Orna: a transliterated proper name preserved in the Judahite and Davidic genealogical traditions.

ἦν

it was

V9 IAI3S · εἰμί

participle or verbal form modifying the clause

εἰμί: 'be'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἀλοῶν

threshing

V3 · παπνσμ ἀλοάω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀλοάω: 'threshing'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

πυρούς

wheat

N2 APM · πυρός

common noun within the clause

πυρός: 'wheat'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

21 καὶ ἦλθεν Δαυιδ πρὸς Ορναν καὶ Ορνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἄλῳ καὶ προσεκύνησεν τῷ Δαυιδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν

And David came to Ornan, and Ornan went out from the threshing floor and bowed to David with his face to the ground.

Ornan receives David in humble submission

καὶ ἦλθεν

The encounter is marked by royal deference and ritual gravity. Ornan's bowing acknowledges David's authority even as the true issue is the Lord's claim on the site.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the clause

ἔρχομαι: 'come'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ορναν

Ornan

N ASM · Ορναν

proper name or indeclinable element within the sequence

Ornan: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

Ορνα

Orna

N NSM · Ορνα

proper name within the genealogical or territorial register

Orna: a transliterated proper name preserved in the Judahite and Davidic genealogical traditions.

ἐξῆλθεν

go out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Exelthen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄλω

threshing floor

N3 GSF · ἄλων

common noun within the clause

ἄλων: 'threshing floor'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

προσεκύνησεν

bow down before

VAI AAI3S · κυνέω + προς

finite or non-finite verbal form advancing the clause

κυνέω + προς: 'bow down before'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

προσώπῳ

face / presence

N2N DSN · πρόσωπον

common noun within the clause

πρόσωπον: 'face / presence'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

common noun within the clause

γῆ: 'land'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

22 καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ορνα δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἄλλω καὶ οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ

And David said to Ornan, "Give me the place of your threshing floor, and I will build on it an altar to the Lord; for full silver give it to me, and the plague will cease from the people."

David seeks to purchase the site for an altar καὶ εἶπεν Δαυιδ

The request binds sacrifice, ownership, and public deliverance together. David insists that this must become a properly acquired holy place, not an opportunistic seizure.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ **coordination**

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ **relation marked by the governing preposition**

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ορνα
Orna

N ASM · Ορνα

proper name or indeclinable element within the sequence

Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

δός
give

VO AAD2S · δίδωμι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

δίδωμι: 'give'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

common noun within the clause

τόπος: 'place'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

ὅ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄλω

threshing floor

N3 GSF · ἄλων

common noun within the clause

ἄλων: 'threshing floor'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

οἰκοδομήσω

build

VF FA11S · οἰκοδομέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

οἰκοδομέω: 'build'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

common noun or modifier within the list formula

θυσιαστήριον: 'altar'; either the altar of burnt offering or of incense.

τῷ

of

RA DSM · ὅ

article marking the following noun or phrase

ὅ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἄργυρίῳ

silver

N2N DSN · ἄργύριον

common noun within the clause

ἄργύριον: 'silver'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἄξιῳ

full / proper / worthy

A1A DSN · ἄξιος

adjectival or numeral modifier within the phrase

ἄξιος: 'full / proper / worthy'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

δός

give

VO AAD2S · δίδωμι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

δίδωμι: 'give'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

αὐτόν: common register vocabulary in this genealogical or allotment context.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

παύσεται

cease / stop

VF FMI3S · παύω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

παύω: 'cease / stop'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἡ

the (one)

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πληγή

plague / blow

N1 NSF · πληγή

common noun within the clause

πληγή: 'plague / blow'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

common noun within the clause

λαός: 'people'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

23 καὶ εἶπεν Ορνα πρὸς Δαυὶδ λαβὲ σεαυτῷ καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν ἐναντίον αὐτοῦ ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὀλοκαύτωςιν καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν τὰ πάντα δέδωκα

And Ornan said to David, "Take it for yourself, and let my lord the king do what is good in his sight. See, I have given the calves for burnt offerings, the threshing sledges and the wagons for wood, and the wheat for a grain offering; I give it all."

Ornan offers both the site and the sacrificial materials

καὶ εἶπεν Ορνα

Ornan's generosity is comprehensive: place, animals, fuel, and grain are all yielded. The offer heightens the nobility of David's refusal to worship through what costs him nothing.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Ορνα

Orna

N NSM · Ορνα

proper name within the genealogical or territorial register

Orna: a transliterated proper name preserved in the Judahite and Davidic genealogical traditions.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυὶδ

David

N ASM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

λαβὲ

take

VB AAD2S · λαμβάνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

λαμβάνω: 'take'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

σεαυτῷ

for yourself

RD DSM · σεαυτοῦ

pronominal form referring to the participant already in view

σεαυτοῦ: personal, demonstrative, or related pronominal form; here it points to the participant or item already in view.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ποιησάτω

do / make

VA AAD3S · ποιέω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ποιέω: 'do / make'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κύριός

Lord

N2 NSM · κύριος

common noun within the clause

κύριος: 'Lord'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

ἐγώ: 'I'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

head noun within the clause

βασιλεὺς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀγαθὸν

good

A1 ASM · ἀγαθός

adjectival or numeral modifier within the phrase

ἀγαθός: 'good'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐναντίον: 'before / in the sight of'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ἰδεῖ

see / consider

VB AAD2S · ὁράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Ide: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

δέδωκα

give

VX XAI1S · δίδωμι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

δίδωμι: 'give'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

μόσχους

calf / ox

N2 APM · μόσχος

common noun within the clause

μόσχος: 'calf / ox'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

όλοκαύτωσιν

burnt offering

N3I ASF · όλοκαύτωσις

proper name or indeclinable element within the sequence

Olokaytosin: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄροτρον

threshing sledge

N2N ASN · ἄροτρον

common noun within the clause

ἄροτρον: 'threshing sledge'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

τὰς

the (ones)

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἅμαξας

wagon

N1S APF · ἅμαξα

common noun within the clause

ἅμαξα: 'wagon'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ξύλα

wood / shaft

N2N APN · ξύλον

common noun within the clause

ξύλον: 'wood / shaft'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → coordination καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	σῖτον grain / wheat N2 ASM · σῖτος <i>common noun within the clause</i> σῖτος: 'grain / wheat'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	εἰς for / unto P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.
θυσίαν sacrifice N1A ASF · θυσία <i>common noun within the clause</i> θυσία: 'sacrifice'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.	τὰ the / those RA APN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	πάντα all A3 APN · πᾶς <i>adjectival or ordinal modifier</i> πᾶς: 'all'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.	δέδωκα give VX XAI1S · δίδωμι <i>finite or non-finite verbal form advancing the clause</i> δίδωμι: 'give'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

24 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τῷ Ορνα οὐχί ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ ὅτι οὐ μὴ λάβω ἃ ἐστὶν σοι κυρίῳ τοῦ ἀνενέγκαι ὀλοκαύτωςιν δωρεὰν κυρίῳ

But King David said to Ornan, "No; rather, I will certainly buy it for full silver, for I will not take what is yours for the Lord, nor offer a burnt offering to the Lord that costs me nothing."

David refuses costless worship καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς

This is one of the chapter's theological peaks. True sacrifice requires costly giving, not pious appropriation of another man's property.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ [coordination](#)

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ὁ
he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

head noun within the clause

βασιλεὺς: 'king'; the royal title borne by Saul or David in these chapters.

Δαυιδ
David

N NSM · Δαυιδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τῷ
of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ορνα
Orna

N DSM · Ορνα

proper name or indeclinable element within the sequence

Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

οὐχί
no

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ [adverbial nuance](#)

οὐ: 'no'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὅτι
for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ [coordination](#)

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἀγοράζων
buying

V1 · παπνομ ἀγοράζω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀγοράζω: 'buying'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἀγοράζω
buy

V1 PAI1S · ἀγοράζω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀγοράζω: 'buy'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐν
among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ [relation marked by the governing preposition](#)

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἄργυρίῳ

silver

N2N DSN · ἄργύριον

common noun within the clause

ἄργύριον: 'silver'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἄξιῳ

full / proper / worthy

A1A DSN · ἄξιος

adjectival or numeral modifier within the phrase

ἄξιος: 'full / proper / worthy'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: 'not'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

μή

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

μή: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

λάβω

take

VB AAS1S · λαμβάνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

λαμβάνω: 'take'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὃς

who / which

RR APN · ὃς

phrase element within the clause

ὃς: 'who / which'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Estin: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

σύ: 'you'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀνενέγκαι

offer up

VA AAN · φέρω + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

φέρω + ἀνα: 'offer up'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὀλοκαύτωσιν

burnt offering

N3I ASF · ὀλοκαύτωσις

proper name or indeclinable element within the sequence

Olokaytosin: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

δωρεάν

free gift

N1A ASF · δωρεά

common noun within the clause

δωρεά: 'free gift'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

25 καὶ ἔδωκεν Δαυιδ τῷ Ορνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀλκῆς ἑξακοσίους

And David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

The threshing floor is formally purchased καὶ ἔδωκεν

The payment secures the site as irrevocably dedicated ground. What had been a threshing floor is now being converted into permanent sacred geography.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

δίδωμι: 'give'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

Δαυιδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ορνα

Orna

N DSM · Ορνα

proper name or indeclinable element within the sequence

Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

τόπῳ

place

N2 DSM · τόπος

common noun within the clause

τόπος: 'place'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

σίκλος

shekel

N2 APM · σίκλος

common noun within the clause

σίκλος: 'shekel'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

χρυσίου

gold

N2N GSN · χρυσίον

common noun within the clause

χρυσίον: 'gold'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὀλκῆς

weight

N1 GSF · ὀλκή

proper name or indeclinable element within the sequence

Olkes: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἑξακοσίους

six hundred

A1A APM · ἑξακόσιοι

proper name or indeclinable element within the sequence

Exakosioys: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

26 καὶ ᾠκοδόμησεν Δαυὶδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὀλοκαύτωςιν

And David built there an altar to the Lord and offered burnt offerings and peace offerings, and he cried out to the Lord, and he answered him with fire from heaven upon the altar of burnt offering and consumed the burnt offering.

Sacrifice is accepted with heavenly fire καὶ ᾠκοδόμησεν

The response by fire confirms divine acceptance and recalls other foundational altar scenes in Israel's memory. Judgment is not merely halted; it is transformed into worship approved from heaven.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ᾠκοδόμησεν
built

VAI AAI3S · οἰκοδομέω

finite verb advancing the clause

οἰκοδομέω: 'built'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Δαυὶδ
David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

ἐκεῖ
there

D · ἐκεῖ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

ἐκεῖ: 'there'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

θυσιαστήριον
altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

common noun or modifier within the list formula

θυσιαστήριον: 'altar'; either the altar of burnt offering or of incense.

κύριῳ
LORD

N2 DSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἀνήνεγκεν
offer up

VAI AAI3S · φέρω + ἀνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

φέρω + ἀνα: 'offer up'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὄλοκαυτώματα

burnt offering

N3M APN · ὄλοκαύτωμα

proper name or indeclinable element within the sequence

Olokaytomata: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

σωτηρίου

peace offering

N2N GSN · σωτήριον

common noun within the clause

σωτήριον: 'peace offering'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐβόησεν

cry out

VAI AAI3S · βοάω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Eboesen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

πρός

toward

P · πρός

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρός: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

ἐπήκουσεν

hear favorably

VAI AAI3S · ἀκούω + ἐπι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἀκούω + ἐπι: 'hear favorably'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

common noun within the clause

πῦρ: 'fire'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

common noun within the clause

οὐρανός: 'heaven'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: 'on / over'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

common noun or modifier within the list formula

θυσιαστήριον: 'altar'; either the altar of burnt offering or of incense.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

όλοκαυτώσεως

burnt offering

N3I GSF · όλοκαύτωσις

proper name or indeclinable element within the sequence

Olokaytoseos: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

κατανάλωσεν

consume utterly

VA AA13S · ἀλίσκω + κατα + ἄνα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

ἀλίσκω + κατα + ἄνα: 'consume utterly'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

όλοκαύτωσιν

burnt offering

N3I ASF · όλοκαύτωσις

proper name or indeclinable element within the sequence

Olokaytosin: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

27 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν

And the Lord spoke to the angel, and he returned the sword to its sheath.

The destroying sword is withdrawn καὶ εἶπεν κύριος

The sheathing of the sword makes visible what the sacrifice has accomplished. The plague does not simply expire; it is actively stayed by divine command.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the clause

εἶπον: 'say'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κύριος
LORD

N2 NSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

πρὸς: 'toward / against'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄγγελον
angel / messenger

N2 ASM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

κατέθηκεν
put back / place

VHI AAI3S · τίθημι + κατα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

τίθημι + κατα: 'put back / place'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ρόμφαίαν

sword

N1A ASF · ρομφαία

common noun within the clause

ρομφαία: 'sword'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: 'into / to'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κολεόν

sheath

N2 ASM · κολεός

common noun within the clause

κολεός: 'sheath'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

28 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυὶδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος ἐν τῷ ἄλῳ Ορνα τοῦ Ιεβουσαίου καὶ ἐθυσίασεν ἐκεῖ

At that time, when David saw that the Lord had answered him at the threshing floor of Ornan the Jebusite, he sacrificed there.

David recognizes the site as a place of accepted worship ἐν τῷ καιρῷ

Experience confirms election. Because the Lord has answered there, David continues to sacrifice there, treating the place as marked out by divine favor.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

common noun within the clause

καιρός: 'time'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐκεῖνῳ

that one

RD DSM · ἐκεῖνος

proper name or indeclinable element within the sequence

Ekeino: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἰδεῖν

see

VB AAN · ὁράω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Idein: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Δαυιδ

David

N ASM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐπήκουσεν

hear favorably

VAI AA13S · ἀκούω + ἐπι

main verbal predicate

→ aorist indicative summary

ἀκούω + ἐπι: 'hear favorably'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

αὐτῷ

to him / his

RD DSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

κύριος LORD N2 NSM · κύριος <i>head noun within the clause</i> κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.	ἐν among P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → relation marked by the governing preposition ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.	τῷ of RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	ἄλῳ threshing floor N3 DSN · ἄλων <i>common noun within the clause</i> ἄλων: 'threshing floor'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.
Ορνα Orna N GSM · Ορνα <i>proper name or indeclinable element within the sequence</i> Orna: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	Ιεβουσαίου Ieboysaioy N2 GSM · Ιεβουσαῖος <i>proper name or indeclinable element within the sequence</i> Ieboysaioy: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → coordination καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.
ἐθυσίασεν sacrifice VAI AAI3S · θυσιάζω <i>finite or non-finite verbal form advancing the clause</i> Ethysiasen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.	ἐκεῖ there D · ἐκεῖ <i>adverbial modifier within the clause</i> → adverbial nuance ἐκεῖ: 'there'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.		

29 καὶ σκηνὴ κυρίου ἦν ἐποίησεν Μωσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβων

Now the tabernacle of the Lord that Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offerings, were at that time on the high place in Gibeon,

The old central sanctuary at Gibeon is recalled καὶ σκηνὴ κυρίου

The verse intentionally juxtaposes the inherited wilderness sanctuary with the newly marked site. The result is a transitional theology: the old center still exists, but the future center has been disclosed elsewhere.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

σκηνή

tabernacle / tent

N1 NSF · σκηνή

common noun within the clause

σκηνή: 'tabernacle / tent'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

ἦν

who / whom

RR ASF · ὅς

accusative object or complement

ὅς: 'who / whom'; used here in its ordinary sense within the genealogical or historical notice.

ἐποίησεν

he had done

VAI AAI3S · ποιέω

finite verb advancing the clause

ποιέω: 'do'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Μωσῆς

Moses

N1M NSM · Μωσῆς

ancestor-name in the priestly succession

Moses: transliterated proper name preserved in this priestly register.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐρήμῳ

wilderness

N2 DSF · ἔρημος

common noun or modifier within the list formula

ἔρημος: 'wilderness'; uncultivated desert region.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ *coordination*

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

θυσιαστήριον

altar

N2N NSN · θυσιαστήριον

common noun within the clause

θυσιαστήριον: 'altar'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὀλοκαυτωμάτων

of burnt offerings

N3M GPN · ὀλοκαύτωμα

common noun or modifier within the list formula

ὀλοκαύτωμα: 'burnt offerings'; whole-burnt sacrificial offerings.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

common noun within the clause

καιρός: 'time'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἐκεῖνῳ

that one

RD DSM · ἐκεῖνος

proper name or indeclinable element within the sequence

Ekeino: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Βαμα

high place

N DSF · Βαμα

proper name or indeclinable element within the sequence

Bama: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ *relation marked by the governing preposition*

ἐν: 'in'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

Γαβαων

Gibeon

N DSF · Γαβαων

proper name in the genealogical or narrative sequence

Gibeon: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

30 καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυὶδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητῆσαι τὸν θεόν ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου

but David was not able to go before it to seek God, for he was terrified because of the sword of the angel of the Lord.

The angelic terror drives David to worship at the new site καὶ οὐκ ἠδύνατο

David's inability to go to Gibeon is not negligence but a sign that history has shifted. Holy fear constrains him to the place where wrath was stopped, and thus the temple site emerges from within judgment itself.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

καί: 'and'; the standard coordinating conjunction that links names, clauses, and actions throughout these genealogical and narrative units.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: 'not'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

ἠδύνατο

was able

V6I IMI3S · δύναμαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

Edynato: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

Δαυὶδ

David

N NSM · Δαυίδ

proper name in the genealogical or narrative sequence

David: transliterated proper name preserved in the genealogical, cultic, or martial register of this chapter.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πορευθῆναι

go

VC APN · πορεύομαι

finite or non-finite verbal form advancing the clause

πορεύομαι: 'go'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἔμπροσθεν

before

P · ἔμπροσθεν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

Emprosthen: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to the participant(s) already in view

αὐτός: personal or intensive pronoun ('he/she/it, his/her/its, same'); here it points back to the participant already in view.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ζητῆσαι

to inquire

VA AAN · ζητέω

finite verb advancing the clause

ζητέω: 'seek'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεόν

God

N2 ASM · θεός

common noun within the clause

θεός: 'God'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ὅτι: 'that / because'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

κατέσπευσεν

hasten in terror

VAI AAI3S · σπεύδω + κατα

finite or non-finite verbal form advancing the clause

σπεύδω + κατα: 'hasten in terror'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

ἀπὸ

from / of

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: 'from'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

προσώπου

face

N2N GSN · πρόσωπον

common noun within the clause

πρόσωπον: 'face'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ρόμφαίας

sword

N1A GSF · ῥομφαία

proper name or indeclinable element within the sequence

Romphaias: transliterated proper name preserved in the narrative or cultic register of this chapter.

ἄγγέλου

angel / messenger

N2 GSM · ἄγγελος

common noun within the clause

ἄγγελος: 'angel / messenger'; a regular lexical item in this chapter's narrative, cultic, or administrative discourse.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

head noun within the clause

κύριος: the standard Septuagint rendering of the divine name; here the LORD is the decisive agent behind judgment, appointment, and deliverance.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.